|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2020/19 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  13 November 2019  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым   
к Европейскому соглашению о международной перевозке   
опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать шестая сессия**

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Поправки к образцам свидетельств о допущении

Передано правительством Франции[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| *Резюме* |  |
| **Существо предложения:** | В документе предлагается ряд поправок к французскому и английскому текстам образцов свидетельств о допущении и временных свидетельств о допущении для танкеров |
| **Предлагаемое решение:** | См. пункт 4 и приложения 1 и 2. |
| **Справочные документы:** | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24 Неофициальный документ INF.3 тридцать пятой сессии Неофициальный документ INF.19 тридцать пятой сессии |

Введение

1. В справочных документах, представленных на тридцать пятой сессии Комитета по вопросам безопасности Францией (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24 и неофициальный документ INF.3) и Рекомендуемыми классификационными обществами ВОПОГ (неофициальный документ INF.19), подчеркивается необходимость внесения поправок или исправлений во французский и английский тексты образцов свидетельств о допущении и временных свидетельств о допущении танкеров, содержащихся соответственно в пунктах 8.6.1.3 и 8.6.1.4 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

2. Кроме того, в одном из устных замечаний было предложено изменить формат страницы 3 этих образцов свидетельств, добавив новую колонку с нумерацией строк на данной странице. Это устное замечание было в принципе одобрено Комитетом по вопросам безопасности.

3. Цель настоящего представления заключается в том, чтобы объединить в образцах свидетельств на французском языке различные предложения, содержащиеся в справочных документах, с учетом устного замечания, упомянутого в пункте 2 выше.

4. Как указано в неофициальном документе INF.19 тридцать пятой сессии, соблюдение положений, касающихся вентиляции жилых помещений, рулевой рубки и служебных помещений, в образцах свидетельств упоминаются дважды:

* первый раз – в седьмом абзаце пункта 8 со ссылкой на пункт 9.3.x.12.4 b);
* второй раз – в восьмом абзаце пункта 8 со ссылкой на пункты 9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 с).

5. Предлагаемые поправки устраняют эти две ссылки путем изменения седьмого абзаца пункта 8 и исключения ссылок на пункты 9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 c) в восьмом абзаце, позволяя при этом сохранить всю информацию, требуемую в свидетельстве.

6. Поправки или исправления к французскому тексту образцов свидетельств приводятся в приложениях 1 и 2 к настоящему документу.

7. Комитету по вопросам безопасности предлагается принять к сведению предложения, содержащиеся в пункте 4 выше и в приложениях 1 и 2, и принять решения, которые он сочтет целесообразными.

Приложение 1

[Подлинный текст на английском и французском языках]

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***8.6.1.3* *Образец свидетельства о допущении танкеров*** | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Компетентный орган:  Место, отведенное для герба и наименования государства | | | | | | | | | | | | | |
|  | **Свидетельство о допущении ВОПОГ №:** | | | | | | | | | | | | | |
|  | 1. Наименование судна  2. Регистровый номер  3. Тип судна  4. Тип танкера  5. Конструкция грузовых танков:  1. Грузовые танки высокого давления1, 2  2. Закрытые грузовые танки1, 2  3. Открытые грузовые танки с пламегасителями1, 2  4. Открытые грузовые танки1, 2 | | | | | | | | | | | | | |
|  | 6. Тип грузовых танков:  1. Вкладные грузовые танки1, 2  2. Встроенные грузовые танки1, 2  3. Грузовые танки, стенки которых не являются  частью **внешнего** корпуса1, 2 | | | | | | | | | | | | | |
|  | 7. Давление срабатывания клапанов повышенного давления/быстродействующих   выпускных клапанов/предохранительных клапанов кПа1, 2 | | | | | | | | | | | | | |
|  | 8. Дополнительное оборудование:  • устройство для взятия проб  система присоединения устройства для взятия проб да/нет1, 2  отверстие для взятия проб да/нет1, 2  • водораспылительная система да/нет1, 2  сигнализатор внутреннего давления 40 кПа да/нет1, 2  • подогрев груза  возможность подогрева груза с берега да/нет1, 2  судовая установка для подогрева груза да/нет1, 2  • система охлаждения груза да/нет1, 2  • установка для закачивания инертного газа да/нет1, 2  • подпалубное насосное отделение да/нет1  • система вентиляции согласно пункту 9.3.x.12.4 b) **или 9.3.x.12.4 c)1, 3** в да/нет1, ~~3~~  • соответствует правилам постройки, предусмотренным  в пунктах ~~9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 c),~~ 9.3.x.51 и 9.3.x.52 да/нет1, 3  • газоотводный трубопровод и подогреваемая установка да/нет1, 2  • соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям) … в колонке 20   таблицы С главы 3.21, 2 | | | | | | | | | | | | | |
|  | 9. Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования во взрывоопасных зонах:  • температурный класс:  • группа взрывоопасности: | | | | | | | | | | | | | |
|  | 10. Автономные системы взрывозащиты:  Группа взрывоопасности/подгруппа группы взрывоопасности II B: ……………….  11. 11. Скорость загрузки/разгрузки: … м3/ч1или см. инструкции по загрузке и разгрузке1 | | | | | | | | | | | | | |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1 Ненужное вычеркнуть.  2 Если не все грузовые танки имеют одинаковую конструкцию, см. стр. 3.  3Вместо «x» включить соответствующую цифру. | | | | | | | | | | | | | |
|  | 12. Допустимая относительная плотность: | | | | | | | | | | | | | |
|  | 13. Дополнительные замечания:  Судно соответствует правилам постройки, предусмотренным в подразделах 9.3.x.12, 9.3.x.51, 9.3.x.52 да/нет1, 3 | | | | | | | | | | | | | |
|  | 14. Срок действия настоящего свидетельства о допущении истекает (дата) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 15. Предыдущее свидетельство о допущении № было выдано  (дата)  кем (наименование компетентного органа) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 16. Судно допускается к перевозке опасных грузов, указанных в перечне веществ,  допущенных к перевозке судном, который предписан в пункте 1.16.1.2.5, на основании:  – результатов осмотра, проведенного1 (дата)  – отчета об осмотре, представленного признанным классификационным обществом1  (наименование классификационного общества) (дата)  – отчета об осмотре, представленного признанным органом по освидетельствованию1  (наименование органа по освидетельствованию) (дата) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 17. При условии допускаемой эквивалентности1: | | | | | | | | | | | | | |
|  | 18. При условии наличия специальных разрешений1: | | | | | | | | | | | | | |
|  | 19. Выдано в:  (место) (дата) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 20. (Печать)  (компетентный орган)    (подпись) | | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1 Ненужное вычеркнуть.  3 Вместо «x» включить соответствующую цифру. | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | **Продление срока действия свидетельства о допущении** | | | | | | | | | | | | | |
|  | 21. Срок действия настоящего свидетельства продлен в соответствии с главой 1.16 ВОПОГ | | | | | | | | | | | | | |
|  | до  (дата) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 22.  (место) (дата) | | | | | | | | | | | | | |
|  | 23. (Печать)  (компетентный орган)    (подпись) | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | Если не все грузовые танки судна имеют одинаковую конструкцию или если их оборудование не является одинаковым, то их тип, конструкция и оборудование должны быть указаны ниже: | | | | | | | | | | | | |
| **1** | Номер грузового танка | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| **2** | грузовой танк высокого давления |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **3** | закрытый грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **4** | открытый грузовой танк с пламегасителями |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **5** | открытый грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **6** | вкладной грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **7** | встроенный грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **8** | грузовой танк, стенки которого не являются частью **внешнего** корпуса |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **9** | давление срабатывания клапана повышенного давления/быстродействующего выпускного клапана/предохранительного клапана в кПа |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **10** | система присоединения устройства для взятия проб |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **11** | отверстие для взятия проб |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **12** | водораспылительная система |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **13** | сигнализатор внутреннего давления 40 кПа ……….. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **14** | возможность подогрева груза с берега |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **15** | судовая установка для подогрева груза |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **16** | система охлаждения груза |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **17** | установка для закачивания инертного газа |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **18** | газоотводный трубопровод и подогреваемая установка |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **19** | соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям)…  в колонке 20 таблицы С главы 3.2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Приложение 2

[Подлинный текст на английском и французском языках]

|  |
| --- |
| ***8.6.1.4 Образец временного свидетельства о допущении танкеров*** |
| Компетентный орган:  Место, отведенное для герба и наименования государства |
| **Временное свидетельство о допущении ВОПОГ №:** |
| 1. Наименование судна  2. Регистровый номер  3. Тип судна  4. Тип танкера  5. Конструкция грузовых танков:  1. Грузовые танки высокого давления1, 2  2. Закрытые грузовые танки1, 2  3. Открытые грузовые танки с пламегасителями1, 2  4. Открытые грузовые танки1, 2 |
| 6. Типы грузовых танков  1. Вкладные грузовые танки1, 2  2. Встроенные грузовые танки1, 2  3. Грузовые танки, стенки которых не являются  частью **внешнего** корпуса1, 2 |
| 7. Давление срабатывания клапанов повышенного давления/быстродействующих  выпускных клапанов/предохранительных клапанов……….. кПа1, 2 |
| 8. Дополнительное оборудование:  • устройство для взятия проб  система присоединения устройства для взятия проб да/нет1, 2  отверстие для взятия проб да/нет1, 2  • водораспылительная система да/нет1, 2  сигнализатор внутреннего давления 40 кПа да/нет1, 2  • система подогрева груза:  возможность подогрева груза с берега да/нет1, 2  судовая установка для подогрева груза да/нет1, 2  • система охлаждения груза да/нет1, 2  • установка для закачивания инертного газа да/нет1, 2  • подпалубное насосное отделение да/нет1  • система вентиляции согласно пункту 9.3.x.12.4 b) **или 9.3.x.12.4 c)1, 3** в да/нет1, 3  • соответствует правилам постройки, предусмотренным в пунктах ~~9.3.x.12.4 b)~~   ~~или 9.3.x.12.4 c),~~ 9.3.x.51 и 9.3.x.52 да/нет1, 3  • газоотводный трубопровод и подогреваемая установка да/нет1, 2  • соответствует правилам постройки согласно замечанию   (замечаниям) … в колонке 20 таблицы С главы 3.21, 2 |
| 9. Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования во взрывоопасных зонах:  • температурный класс:  • группа взрывоопасности: |
| 10. Автономные системы взрывозащиты:  Группа взрывоопасности/подгруппа группы взрывоопасности II B: ……………….  11. Скорость загрузки/разгрузки: … м3/ч1 или см. инструкции по загрузке и разгрузке1 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1 Ненужное вычеркнуть.  2 Если не все грузовые танки имеют одинаковую конструкцию, см. стр. 3.  3 Вместо «x» включить соответствующую цифру. |
| 12. Допустимая относительная плотность: |
| 13. Дополнительные замечания:  Судно соответствует правилам постройки, предусмотренным   в подразделах 9.3.x.12, 9.3.x.51, 9.3.x.52 да/нет1, 3 |
| 14. Настоящее временное свидетельство о допущении действительно |
| 14.1 до1 |
| 14.2 для одного рейса из1 в |
| 15. Выдано в:  (место) (дата) |
| 16. (Печать)  (компетентный орган)    (подпись) |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1 Ненужное вычеркнуть.  3 Вместо «x» включить соответствующую цифру. |

***ПРИМЕЧАНИЕ:*** *Настоящий образец временного свидетельства о допущении может быть заменен образцом единого свидетельства, объединяющим временное свидетельство об осмотре и временное свидетельство о допущении, при условии что такой образец единого свидетельства содержит те же сведения, что и приведенный выше образец, и утвержден компетентным органом.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Если не все грузовые танки судна относятся к одному и тому же типу или имеют одинаковую конструкцию, или  если их оборудование не является одинаковым, то их тип, конструкция и оборудование должны быть указаны ниже: | | | | | | | | | | | | |
| **1** | номер грузового танка | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| **2** | грузовой танк высокого давления |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **3** | закрытый грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **4** | открытый грузовой танк с пламегасителями |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **5** | открытый грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **6** | вкладной грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **7** | встроенный грузовой танк |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **8** | грузовой танк, стенки которого не являются частью **внешнего** корпуса |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **9** | давление срабатывания клапана повышенного давления/быстродействующего выпускного клапана/ предохранительного клапана в кПа |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **10** | система присоединения устройства для взятия проб |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **11** | отверстие для взятия проб |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **12** | водораспылительная система |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **13** | сигнализатор внутреннего давления 40 кПа ……………. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **14** | возможность подогрева груза с берега |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **15** | судовая установка для подогрева груза |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **16** | система охлаждения груза |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **17** | установка для закачивания инертного газа |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **18** | газоотводный трубопровод и подогреваемая установка |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **19** | соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям)…  в колонке 20 таблицы С главы 3.2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/19. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)